

MARCH NEWS LETTER, 2022



MISHOPで 日本語を 勉強しませんか？

MISHOP 日本語教室！



For beginners

MISHOP Japanese Class!



MISHOPで 日本語を いっしょに 勉強 しましょう！

お店や 電話での 会話などを 勉強します。

■さんか できるひと

- ・にほんごを はじめて べんきょうするひと
- ・つぎの ①から ③の どれかに あてはまるひと
- ①みたかしに すんでいる
- ②みたかして はたらいている
- ③みたかしに ある がっこうで べんきょうしている

■日時: 毎週土曜日 10:30~11:30

■場所: MISHOP会議室

■クラス: グループレッスン

■人数: 8人まで

■お金: ¥2,000 (テキストを わたします)

■申込: MISHOPにくる/電話/メール



TEXT BOOK

Let's study Japanese together!

You can learn how to communicate in shops and over the phone.

■Eligible Applicants:

Foreign residents who want to learn beginner's conversation and live, work, or go to school in Mitaka.

■Date & Time:

Every Saturday 10:30-11:30

■Place: MISHOP Meeting Room

■Class: Group lessons

■Capacity:

8 people

■Fee: ¥ 2,000 (including materials)

■Application: Contact in person /by phone/by email.



リモート de おしゃべり

オンラインで お話できる イベントに 参加しませんか？

日本語が まだ 話せなくても 心配ない です。

日本人ボランティアが 会話を リードします。

日本語で 会話や ゲームを 楽しみましょう！

■申込み: 詳しいことは HP を 見てください。



15:30pm - 16:30pm

Chat Remotely! We now have a program where you can converse over the internet.

Don't know Japanese? That's okay! Conversations will be led by native Japanese-speaking volunteers.

Let's all have fun speaking and playing games in Japanese online together!

■Sign-up: See the MISHOP Homepage.

MISHOP 外国人メンバーの声

今回は、メキシコ出身のスーサナさん・ホルヘさんご夫婦のお話です。

■HOMETOWN

スー:メキシコのソノラ州ナボホア出身です。ソノラ州は、歴史ある

アラモスという街で有名です。山に囲まれていて、眺めが素晴らしいです。

ホルヘ:メキシコのハリスコ州トラケパケ出身です。ハリスコ州の名産品は、テキーラ。

テキーラは、シャンパーニュの様に、限られた産地で製造された物にのみ使える呼称(原産地呼称)です。

■PURPOSE

ホルヘ:2021年6月に日本に来て、国立天文台で天文学者として働いています。私の主な仕事は、チリの ALMA天文台(世界で最も強力な電波望遠鏡!)の運用に寄与し、研究を進めることです。私の研究は、非常に遠い銀河を発見すること、それらの物理的性質を研究することに焦点をあてています。私たちが望遠鏡で探知する光は、宇宙の年齢が現在の年齢のわずか5~10%だったときに生成された光です。



Jorge Susana

Voices from our foreign members

This time, we heard from Susana and Jorge, a husband and wife from Mexico.

■HOMETOWN

Susana (Su): I'm from Navojoa, in the Mexican state of Sonora. Sonora is famous for the historical city of Alamos. It's surrounded by mountains and has beautiful views.

Jorge: I was born in Tlaquepaque in Mexico's Jalisco. Tequila is a local specialty of Jalisco. Like Champagne, Tequila is a label reserved only for the product from that specific region.

■PURPOSE

Jorge: I came to Japan in June of 2021 and work at the National Astronomical Observatory of Japan (NAOJ) as an astronomer. My two main duties there are contributing to the scientific operations of Chile's ALMA observatory (the most powerful radio telescope in the world!) and conducting scientific research. My research focuses on discovering distant galaxies and studying their physical properties. The light picked up by our telescopes was produced when the universe was only 5-10% of its current age. So, we are literally looking back in time!

つまり、私たちは文字通り時間を振り返っているんです！私の研究の最終的な目標は、宇宙の最初の巨大な銀河がいつ、どこで、どのように形成されたのかを明らかにすることです。スー：2021年10月です。コロナ禍での入国制限のため、夫より遅れて到着しました。

■JAPANESE CLASS

スー：日本語教室は、楽しいです！基本の会話を生徒が相互に練習でき、効果的です。ホルヘ：日本に住む外国人にとって、重要なプログラムだと思います。日常生活には基本的な日本語が必要です。スーパーで買い物する時にも、バーでビールを注文する時にも！

■IMPRESSION

スー：日本は、安全で、道や電車やトイレなどが、とても清潔です。それに、どこに行っても自動販売機があることにも驚きました。

ホルヘ：一番驚いたこと…それは、子供たちが一人で出歩いていることです。保護者が付き添うことなく、バスで学校に行く子どもを見かけることもあります。残念ながら、治安が悪いメキシコでは、ありません。一方で、両国の類似点に注目することも、面白いでしょう。例えば、日本とメキシコは、国土面積が大きく異なるものの、総人口は同規模で、1億3000万人位です。また、両国には火山が多く、地震が頻繁に発生する地域ですし、どちらにも太平洋に長い海岸線がありますね。そして、日本人もメキシコ人もフレンドリーです！

■CONCERN

スー：やはり、言葉の壁を感じています。まだ、日本語がうまく話せないで、日本の方とコミュニケーションを取ることが大変です。でも、日本人はとても親切でありがたいです。

ホルヘ：日本語が話せない中での散髪は大変でした…というより、面白い経験でした！1軒目のヘアサロンでは、英語NGと断られてしまい、2軒目で、少し英語が話せる美容師さんに対応してもらいました。お互いに英語と身振り手振りでコミュニケーションを取りながら、無事にカットしてもらいました！

■JAPANESE CUISINE

ホルヘ：何を食べても美味しいです！ワサビ以外ですが…。うどんが好きです。

スー：私はお刺身が好きです。でも、納豆が苦手…ごめんなさい。日本食は、味も良いですが、盛り付けも素晴らしいですね。伝統的な和食の食事をいただきましたが、色々なサイズと形のお皿がたくさんあって、とても可愛らしかったです。日本のデザートも大好きです。日常では、朝食は菓物、ヨーグルト、パン、卵、コーヒーなどの洋食を作ります。昼食や夕食には、スーパーやコンビニのお惣菜も利用します。時には、新しいお店や食べ物と出会いにレストランにも行きます。

■MEXICAN CUISINE

スー：メキシコ料理は、美味しいですが、唐辛子を使うので、日本人には、かなり辛いかもしれません。また、トウモロコシや小麦粉から作る「トルティーヤ」が主食です。

ホルヘ：これは、米をベースにした日本料理とは異なる特徴ですね。メキシコ料理は、風味豊かでカラフルです。ちなみに、メキシコの豆料理は通常、日本ほど甘くなく、塩辛いです。ところで、チョコレートの歴史がメキシコで始まったことを皆さんご存知でしょうか？！

■TOKYO

ホルヘ：東京は、とても興味深いところですね。公園、レストラン、お寺や日本のお祭りや、探検する場所がたくさんあります。電車や海にも山にも出かけられて、週末にはサーフィン、スキー、ハイキングを楽しむこともできるなんて、すごい！嫌なことは、気温5度で日没がすごく早いこの時期に、毎日駅まで歩かなくてはならないこと…😓

スー：東京は、とても清潔で安全だと思います。電車やバス、自転車と移動手段がたくさんありますし、駅の周辺にスーパー、コンビニ、レストラン、衣料品店、トイレなど何でも揃っている所が気に入っています。でも物価の高さは、少し不満です（へ；そして、三鷹で私のお気に入り、井の頭公園で、何か食べたり飲んだりしながら、のんびりと過ごすことです。

■WHAT I WANT TO DO IN JAPAN

ホルヘ：沖縄、京都、北海道などいろいろと行きたい所があるので、リストアップしています。先日は、長野県や群馬県でスキーや露天風呂、そして、浴衣や下駄も体験して、楽しかったです。また、スキーに行きたいですね。

スー：日本で“生き残る（survive）”ためにも日本語を学んで、働きたいと思っています。それから、日本文化についてもっと知りたいですね。実は私は子供の頃から日本が大好きだったので、現在のここでの生活はすべてが素晴らしいです。日本にいる間に、たくさんの場所を訪れて、いろいろな物を観たり、食べたりしたいと思っています。

今は、最高の人、夫とともに夢をかなえられていると感じています。

☆スーさん、ホルヘさんすてきなお話、ありがとうございます！

☆英語訳：クリスティン・ダシールさん 感謝申し上げます。



The main goal of my research is to understand when, where, and how the first massive galaxies in the universe were formed.

Su: Due to entry restrictions imposed by the COVID pandemic, I arrived later than my husband, in October 2021.

■JAPANESE CLASS

Su: The Japanese classes are so much fun! Being able to practice basic conversation with fellow students is very effective.

Jorge: I believe this is an important program for foreigners living in Japan. Basic Japanese is crucial to everyday life, be it shopping at the grocery store or ordering a beer at the bar!

■IMPRESSION

Su: Japan is safe, and the roads, trains, and restrooms are so clean. And I was surprised how you can find vending machines anywhere you go.

Jorge: The most surprising thing for me...would be children walking around by themselves. I sometimes see children going to school by bus without a parent or guardian accompanying them. Unfortunately, Mexico is too unsafe to allow that.

On the other hand, it's fascinating how many aspects the two countries share. For example, despite being such different sizes, Japan and Mexico have about the same size populations: appr. 130 million. Also, they both have lots of volcanoes and experience frequent earthquakes. Both have long coastlines along the Pacific Ocean, and both Japanese and Mexican people are friendly!

■CONCERN

Su: I have to say, the language barrier. I can't speak Japanese well, so it's hard to communicate with Japanese people. However, I'm grateful for how kind the locals are.

Jorge: It was tough getting a haircut when not speaking Japanese...though perhaps I should say it was funny! The first salon turned me away since they didn't speak English, and the second place put a hairdresser with minimal English in charge of me. We communicated through English and hand gestures, and the haircut went without a hitch!

■JAPANESE CUISINE

Jorge: Everything I eat is delicious! Apart from wasabi... And I love udon.

Su: I like sashimi. But I'm not fond of natto... Sorry. Aside from the flavors, the presentation of Japanese food is fantastic too. I find the many different sizes and shapes of the platters particularly endearing in a traditional Japanese meal. I also love Japanese desserts. For breakfast, I cook more western-style (fruit with yogurt, eggs with bread, coffee, etc.), for lunch and dinner I usually buy readymade food from the convenience store or supermarket, and sometimes, I eat in restaurants to discover new places and foods.



■MEXICAN CUISINE

Su: Mexican cuisine is good, but it uses chilis that might be quite spicy to Japanese. Also, the staple food is tortillas made of corn or wheat flour.

Jorge: This is a feature that makes it different from rice-based Japanese cuisine. Mexican cuisine is rich in flavor and color. For the record, bean dishes in Mexico are salty and are not as sweet as in Japan. And did you all know that the history of chocolate originated in Mexico?!

■TOKYO

Jorge: Tokyo is a fascinating place. From parks, to restaurants, to temples and Japanese festivals, there are so many places to explore. You can hop a train to the sea or the mountains, and I find it amazing how you can enjoy surfing, skiing, or hiking almost any weekend! What I don't like is having to walk to the station every day at this time of year when it's 5° and the sun sets very early... 😓

Su: I find Tokyo to be very clean and safe. Between the trains, buses, and bicycles, there are so many ways to get around, and I like the fact that you can find everything you need around the station: supermarkets, convenience stores, restaurants, clothing stores, restrooms, etc. But I'm not crazy about the high price of goods. (へ； Also, my favorite thing to do in Mitaka is relax in Inokashira Park while eating or drinking something.

■WHAT I WANT TO DO IN JAPAN

Jorge: There are so many places I want to go to, like Okinawa, Kyoto, and Hokkaido, so I'm making a list. The other day, I was able to experience skiing, open-air onsen, yukata and geta in Nagano and Gunma Prefecture, which was fun. I'd like to go skiing again sometime.

Su: I would like to learn enough Japanese to “survive” and get a job here. Also, I'd like to learn more about Japanese culture. As a matter of fact, I've loved Japan ever since I was little, so everything about living here now is wonderful. While here in Japan, I hope to visit many places, see all sorts of sights, and eat different things. I feel I am living my dream now with the best person, my husband.

☆ Ms. Susana and Mr. Jorge, thank you for your wonderful testimony!

☆ Thanks to Christine Dashiell for the English translation



〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12

三鷹市中央通りタウンラザ4階

Tel 0422-43-7812

<https://www.mishop.jp/>

2022 March

申込み・問い合わせ

Inquiries to

报名・咨询

신청・문의

(公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)

Mitaka International Society for HOsPitality

(公財) 三鷹国际交流协会 (MISHOP) 事務局